



КОМПЮТЪРНИ И ИНТЕРАКТИВНИ СРЕДСТВА ЗА ИСТОРИЧЕСКИ ЕЗИКОВЕДСКИ ИЗСЛЕДВАНИЯ



бул. „Цариградско шосе“ № 125, бл. № 1, София, тел.: (02) 971 10 02, вѣтр. 548, мобилен: 0887 93 96 99, уеб-адрес: cyrilmethodiana.uni-sofia.bg

Проект BG05PO001-3.3-04-0011



Проектът се осъществява с финансовата подкрепа на
Оперативна програма „Развитие на човешките ресурси“,
съфинансирана от Европейския социален фонд на Европейския съюз

РЕЦЕНЗИЯ

от Елена Крумова Арнаудова-Коцева

на статия „Митарствата на душата“

от Любка Иванова Ненова, публ. в сп. „Езиков свят“, т. IX, кн. 1,
Благоевград, 2001, с. 66-74

по проект „Компютърни и интерактивни средства за исторически
езиковедски изследвания“ (№ BG05PO001.3.3-04/0011/28.08.2009)

с водеща организация СУ „Св. Климент Охридски“

Статията на Любка Ненова, публикувана в сп. „Езиков свят“, т. IX, кн. 1, Благоевград, 2001, с. 66-74, е посветена на надписите към стенописния цикъл „Митарства“ от манастирската църква „Рождество на Пресвета Богородица“ в Рилския манастир. Темата е много интересна и е свързана с класически постановки за обектите на славянската кирилска палеография (В. Н. Щепкин, 1911, 1965?).

В България след обзора на Стефан Смядовски са публикувани многобройни надписи (атрибуция и графика), които съдържат ценна информация за историята на българския език.

Препоръчвам преиздаването на статията с препоръките:

1. Да се въведат точни термини за: стенописи, зограф, иконописец, картина, сцена, композиция, „посока на четенето“ на композицията.
2. Да се приведат и посочки на всички атрибутиращи надписи; а) около образите; б) обясняващи сцените.
3. Ако се правят позовавания на *Житието на Василий Нови*, което според Погодиновския списък на забранените книги се чете само с наставник, т. е. илюстрациите към него съдържат през XI в. елемент на десакрализация (нарушаване на табу), да се потърси издаденият препис от XIV в., за да се види точно коя версия се използва. Да се уговори евентуалното му изключване от разработката.
4. Да се преосмислят цитираните издания в библиографията и да се обвърже с текста, като се включат някои нови изследвания.
5. Да се представят отделно всички словоформи.
6. Да се обяснят правилно лексикалните замени от типа *лихва/файда*. Някои от тези случаи са актуализация, идваща от практиката.

Инвестира във вашето бъдеще!



КОМПЮТЪРНИ И ИНТЕРАКТИВНИ СРЕДСТВА ЗА ИСТОРИЧЕСКИ ЕЗИКОВЕДСКИ ИЗСЛЕДВАНИЯ



бул. „Цариградско шосе“ № 125, бл. № 1, София, тел.: (02) 971 10 02, вѣтр. 548, мобилен: 0887 93 96 99, уеб-адрес: cyrilmethodiana.uni-sofia.bg

Проект BG051P0001-3.3-04-0011



Европейски съюз

Проектът се осъществява с финансовата подкрепа на
Оперативна програма „Развитие на човешките ресурси“,
съфинансирана от Европейския социален фонд на Европейския съюз

Като резултат от консултациите, проведени с авторката, ми бяха представени два речника: а) на словоформите със старобългарски съответствия; б) и индекс.

Рецензент:

/Е. Коцева/

Този документ е създаден с финансовата подкрепа на Оперативната програма "Развитие на човешките ресурси", съфинансирана от ЕС чрез ЕСФ. Цялата отговорност за съдържанието на документа се носи от Софийски университет "Св. Климент Охридски" и при никакви обстоятелства не може да се приеме, че този документ отразява официалното становище на ЕС и Договарящия орган.